

تفاهمنامه رسیدگی به وضعیت ترجمانان و کارمندان محلی در افغانستان

کوپنهاگن ۲۲ می ۲۰۱۳

1. این تفاهمنامه بین حکومت دنمارک (حزب سوسیال دموکرات، حزب سوسیال لیبرال و حزب سوسیال مردمی) و حزب لیبرال، حزب ائتلاف لیبرال و حزب محافظه کار به امضا رسیده است.

به اساس این تفاهمنامه هیچ ترجمانی و یا کارمند محلی که با قوای دنمارک همکاری کرده است تنها رها نخواهد شد.

تفاهمنامه هذا شامل اینست که دنمارک یکجا با بریتانیا با هماهنگی کامل به وضعیت ترجمانان و دیگر کارمندان محلی در افغانستان که از طرف نظامیان بریتانیوی استخدام شده و همچنان قوای نظامی دنمارک را کمک و پشتیبانی کردند، رسیدگی نمایند.

تفاهمنامه هذا شامل اینست که تفاهم میان دنمارک و بریتانیا باید با رسیدگی بریتانیا به وضعیت ترجمانان و کارمندان محلی سازگاری داشته باشد چنانکه قانون پناهندگی دنمارک مد نظر گرفته شود. خاصاً نظر به ماده ای ارزیابی هر پرونده و قضیه به شکل انفرادی.

2. سیاست رسیدگی بریتانیا به ترجمانان و کارمندان محلی شامل معیارات ذیل میباشد.

تاریخ استخدام و طول مدت استخدام

به این معنی که ترجمانان و دیگر کارمندان محلی که به تاریخ ۱۹ دسمبر ۲۰۱۲ و یا بعد از آن استخدام شده و بیشتر از ۱۲ ماه کار کرده باشند. دارای دو امکان ذیل میباشد.

ا. بسته امکان تحصیل برای مدت ۵ سال

ب. بسته معاش ۱۸ ماهه

سیاست بریتانیا بر علاوه شامل:

ت. "بسته ترجمانان" مخصوص ترجمانانی که از طرف قوای بریتانیوی در خط اول جنگ از تاریخ ۱۹ دسمبر ۲۰۱۲ استخدام شده اند و هم بیشتر از ۱۲ ماه خدمت کرده اند. برای این گروه امکانات زندگی در بریتانیا موجود است.

و آخرین بسته که سیاست بریتانیا را شامل است:

ث. "سیاست ارباب" که شامل یکتعداد اقدامات حفاظتی برای کارمندان محلی که به تهدید و یا خطر رو به رو اند میباشد.

تاریخ انقطاع ۱۹ دسمبر ۲۰۱۲ روزیکه نخست وزیر بریتانیا آقای (کامرون) کاهش اندازه قوای بریتانیا را در افغانستان اعلان کرد.

“بسته تحصیلی” و “بسته معاش” راه حل محلی در افغانستان است که مطابق آن کارمندان محلی یا برای مدت ۵ سال امکان تحصیل با معاش و یا پاداش معاش 18 ماهه بعد از ختم کار برایشان پیشکش خواهد شد.

3. احزاب به این توافق رسیده اند که تمرکز دنمارک باید با هماهنگی نزدیک بریتانیا بخصوص در بخش اجرا بسته ترجمانان و سیاست ارباب متمرکز باشد.

زیرا که بخش اعظم کارمندان محلی که با قوای دنمارکی همکاری دارند ترجمانان هستند.

قوای دنمارک در رابطه به ماموریت شان از سال ۲۰۰۱ به این سو ترجمانان را استخدام کرده اند.

بخش اعظم آنها بعد از سال ۲۰۰۷ استخدام شده و قتیکه که ماموریت نظامی دنمارک در ولایت هلمند افزایش یافت.

در گزارش سناده ارتش (لوی درستیز) قوای دنمارک که به تاریخ ۱ اپریل ۲۰۱۳ منتشر شد، آمده است که قوای دنمارک از ۲۰۰۸ به این سو تخمیناً از ۱۹۵ ترجمان محلی در هلمند استفاده کرده اند.

از جمله آنها ۱۵۸ تن توسط قوای بریتانیا و ۳۷ تن آنها توسط شرکت امریکایی استخدام شده بوده اند.

اول اپریل سال ۲۰۱۳ سی و چهار (۳۴) ترجمان محلی بود که قوای دنمارکی را کمک و پشتیبانی کردند.

آنها به حیث ترجمان خط اول جنگ، احتمالاً خواهند توانست شامل “بسته ترجمانان” شوند.

از نظر “بسته ترجمانان” عدد ۳۴ مبنی بر تاریخ انقطاع یعنی ۱۹ دسمبر سال ۲۰۱۲ مانند یک رهنما ارزیابی میشود.

کسانی که کمتر از ۱۲ ماه استخدام شده بودند باید در این جمله به حساب نه آیند.

بر علاوه تاریخ انقطاع و حد اقل برای یک سال استخدام شده باشند، این هم باید به نظر گرفته شود که آیا شخص مذکور بیشتر رابطه با قوای بریتانیا داشته و یا قوای دنمارک.

ترجمانانی که خاصناً قوای دنمارکی را همکاری نموده اند برایشان امکانات اجازه دخول و اقامت مطابق قوانین دنمارک حق انتخاب سفر به بریتانیا و یا دنمارک داده میشود.

“سیاست ارباب” برای رسیدگی وضعیت کارمندان محلی شامل یک اندازه مقررات برای رسیدگی به آن در صورت بودن ارباب میباشد.

این مقررات شامل راه حل محلی و منطقی.

مثلاً برابر کردن زمینه کار در ولایت دیگر،

نقل مکان اعضای نزدیک خانواده یا نقل مکان تمام اعضای فامیل

و آخرین راه حل گرفتن ویزه دخولی دنمارک که امکان تقاضای پناهندگی است.

“سیاست ارباب” منحیث یک چتر امنیتی است برای ترجمانان و کارمندان محلی که از ماموریت دنمارک در افغانستان پشتیبانی کرده اند.

این طرح هم میتواند شامل آنعده ترجمانان باشد که توسط شرکت امریکایی Mission Essential Personnel استخدام شده بوده اند.

مامورین دنمارکی هم در کار ارزیابی اشتراک خواهند کرد که کی مناسب است تا شامل این طرح شود.

تعداد ترجمانان و کارمندان محلی همکار با دنمارک بعد از سپری نمودن یک ارزیابی کامل موفق به گرفتن ویزه دنمارک که شامل 34 ترجمان که شامل بسته ترجمانان به حساب بیایند و کارمندان محلی که شامل سیاست ارباب شوند، خواهند شد.

بر علاوه شخص همکار نزدیکترین اعضای فامیل نیز شامل این طرح میباشند.

4. احزاب موافقت نموده اند که مراحل طی پرونده های ویزه دخولی و بعداً تقاضای پناهندگی این افراد بدوش دفتر مهاجرین و خارجیان با مطابقت به قانون موجوده میباشند.

افراد مذکور بعد از پنج سال میتوانند تقاضای اقامت دایمی را بعد از تکمیل نمودن شرایط ذیل، بکنند.

_ سپری نمودن موفقانه امتحان زبان دنمارکی (Prøve i dansk 1)

_ در مدت اقامت خویش هیچگونه کار غیر قانونی (جرایم بزرگ و کوچک) نکرده باشد.

این اقامه میتواند در صورت تغییرات اساسی در وضعیت افغانستان ملغی شود.

5. بر علاوه ۳ تن از کارمندان محلی که توسط دنمارک استخدام شده اند و در تیم بازسازی ولایتی هلمند کار میکنند، پرونده آنها با پرونده ترجمانان یکسان میباشند.

در حالیکه کارمندانی که در سفارت دنمارک در کابل کار میکنند (48 نفر تا تاریخ اول جنوری 2013) میتوانند شامل بسته تحصیلی و یا بسته معاش در صورت ضرورت شوند.

بیشتر آنها به کار خود در سفارت ادامه خواهند داد.

در صورت تهدید مقامات دنمارک میتوانند اقدامات حفاظتی را برای حفاظت کارمندان سفارت در چوکات سیاست ارباب براه بیاندازند.

باید متذکر شد که این طرح شامل کارمندان افغان که برای موسسات و شرکت های دنمارکی که در افغانستان به خواست خود کار میکنند، نمیشود.

اجرای این طرح دنیارکی - بریتانیوی توسط دنیارک در واقعیت همانند تفاهمنامهٔ ۲۷ جون ۲۰۰۷ عراق میباشد. ("تفاهمنامهٔ رسیدگی به وضعیت ترجمانان و کارمندان محلی عراق").

باید یادآور شد که در عراق 1۳7 ترجمان و دیگر کارمندان شامل آن تفاهمنامه میشدند. که از جمله 118 تن یکجا با 274 تن اعضای خانواده که جمعاً ۳92 نفر میشدند تقاضای پناهندگی را در دنیارک نمودند.

از آنزمان تا کنون نیمی از آنها (۲۰۲ نفر) با خواست خود دوباره به عراق بازگشته اند. از جملهٔ این ۲۰۲ نفر چهار (۴) ترجمان با استفاده از قانون پشیمانی دوباره به دنیارک برگشتند.

6. احزابی که این تفاهمنامه را امضا کردند به این هم موافقت نموده اند که در آینده قوای دنیارک در عملیات ها و ماموریت های بین المللی شان نباید ترجمانانی را که دارای رابطهٔ نزدیک به محل ماموریت را دارند استخدام کنند.

7. این احزاب در آینده به خاطر چگونگی اجرا این تفاهمنامه در هر شش ماه یک گزارش بدست خواهند آورد.
8. تفاهمنامهٔ هذا الی سال ۲۰1۵ مدار اعتبار میباشد.

در صورت ضرورت تمدید این تفاهمنامه نظر به موافقهٔ احزاب باید قبل از پایان سال ۲۰1۵ ضرورت تمدید این تفاهمنامه را تحت مطالعه و ارزیابی قرار دهند.